

posició preferent / pole position; primera posició / pole position; position de tête / *pole position*

Primer lloc d'una graella de sortida, ocupat pel pilot que ha aconseguit el millor temps en els entrenaments qualificatius.

protector cervical / dispositivo HANS; sistema HANS; HANS / système HANS; HANS / *HANS device*; *head and neck support device*; *HANS*

Sistema de subjecció del cap i el coll que fan servir els pilots per a reduir el risc de patir lesions cervicals en cas d'accident.

Nota: La sigla *HANS*, present a la majoria d'equivalents, correspon a l'equivalent anglès *head and neck support device* ('dispositiu de suport de cap i coll').

rebuf / estela; rebufo / *sillage*

Buit aerodinàmic generat per un automòbil en moviment darrere seu, que pot ser aprofitat en una cursa per l'automòbil que el segueix per a reduir la despesa energètica i augmentar la velocitat.

sistema de recuperació d'energia; ERS / sistema de recuperació de energia; ERS / système de récupération de l'énergie; ERS; SRE / *energy recovery system*; *ERS*

Sistema d'un monoplaça de Fórmula 1, activat pel pilot mitjançant un comandament, que emmagatzema com a energia elèctrica l'energia cinètica generada durant una frenada i l'energia tèrmica dels gasos d'escapament no aprofitats pel turbocompressor, amb l'objectiu de recuperar-la posteriorment com a potència extra en una fase d'acceleració i d'evitar al màxim el retard en la resposta del turbocompressor.

Nota: 1. El reglament de la Fórmula 1 limita a 33,3 segons per volta el temps d'utilització de l'energia emmagatzemada per un sistema de recuperació d'energia i a uns 160 CV la potència que se'n pot extreure.

2. La sigla ERS correspon a l'equivalent anglès *energy recovery system* ('sistema de recuperació d'energia').

stop-and-go / stop and go / stop and go / *stop and go*

Penalització imposada a un pilot en el transcurs d'una cursa que consisteix en l'obligació d'aturar-se temporalment a la línia de boxes durant un període de temps determinat.

Nota: 1. En cas de faltar un màxim de cinc voltes per al final de la cursa, un stop-and-go dóna la possibilitat al pilot de canviar l'aturada a la línia de boxes per una penalització en segons que se suma al seu temps final.

2. En Fórmula 1, l'stop-and-go comporta una aturada de deu segons, sense possibilitat de canviar pneumàtics ni de proveir-se de carburant.

tirada / stint / stint / *stint*

Conjunt de voltes que fa un pilot durant un entrenament o una cursa entre la sortida i la primera aturada a boxes, entre una aturada a boxes i la següent, o entre l'última aturada a boxes i l'arribada.

volta de formació / vuelta de formación / tour de formation / *formation lap*

Volta efectuada a la pista pels pilots abans de la sortida d'una cursa, des de la graella fins a la línia de sortida.

Nota: Una volta de formació està precedida d'una volta de reconeixement.

volta de reconeixement / vuelta de reconocimiento / tour de reconnaissance / *sighting lap*

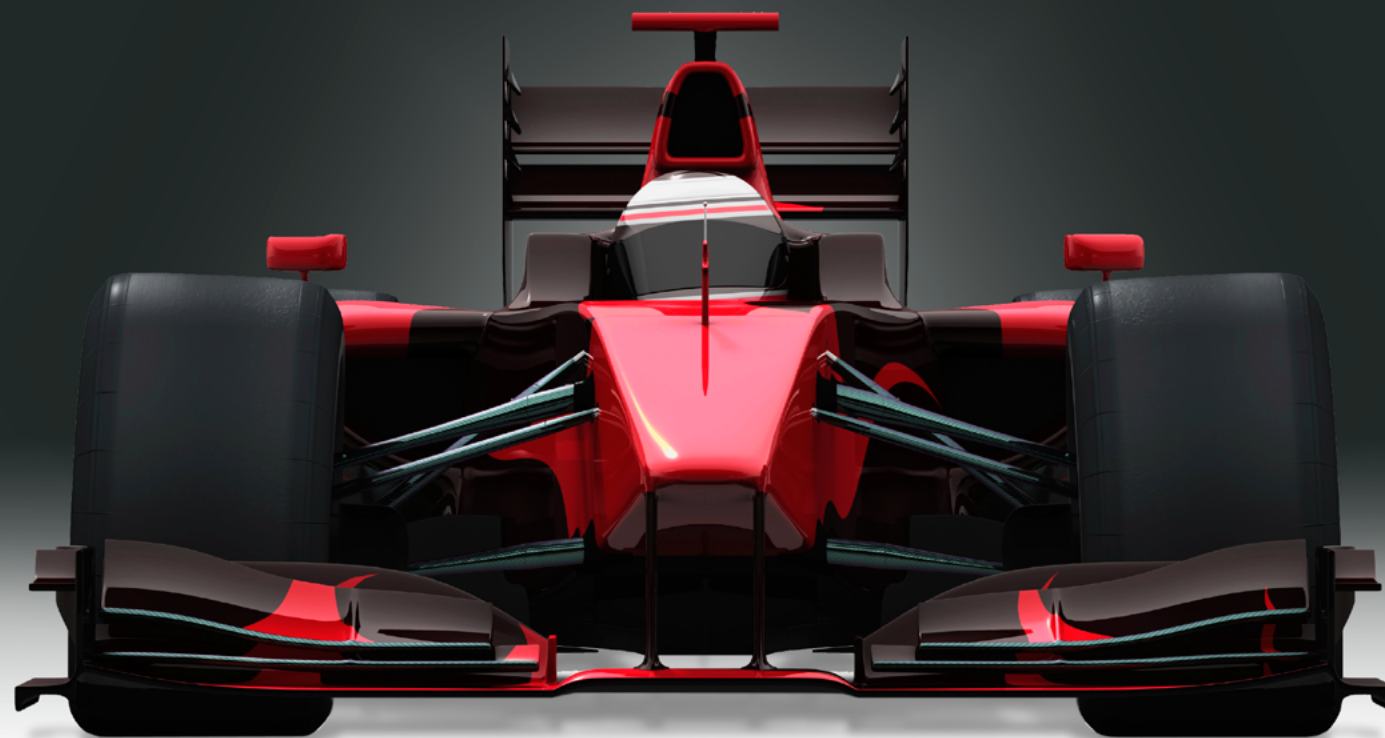
Volta efectuada a la pista pels pilots abans de la volta de formació d'una cursa, des de la línia de boxes fins a la graella.

xicana / chicana / chicane / *chicane*

Obstacle d'una pista que obliga els pilots a efectuar una doble corba, utilitzat per a reduir la velocitat dels automòbils de competició en un tram determinat.

Termes procedents del *Diccionari d'automobilisme*
http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/162/

Termes de la Fórmula 1



© Autor: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2013 • © Il·lustracions: iStock / braverabbit, Dmitry Merkushev

www.termcat.cat/docs/PDF/TermesFormula1.pdf



DL: B.1.2917-2013

Amb la col·laboració de:



 **Circuit de Catalunya**



 **Generalitat de Catalunya**
Departament de Cultura

 **termcat**
centre de terminologia

